

arie/sector/instalatie al Beneficiarului lucrarii si Prestator).

7. Personalul Prestatorului este obligat sa respecte cu strictete pe tot teritoriul Beneficiarului, toate prevederile legislatiei in vigoare in domeniile securitatii si sanatatii in munca, al situatiilor de urgenta si protectiei mediului precum si ale instructiunilor SSM-SU, PM ale Beneficiarului, instructiunilor proprii SSM-SU, proceduri si regulamente interne, Planul de urgenta interna, etc (care vor fi puse la dispozitia Prestatorului inainte de inceperea lucrarilor, la solicitarea acestuia, in vederea studierii lor la cabinetele de instruire ale Beneficiarului, daca Prestatorul nu le poseda). Controlul respectarii ordinei si disciplinei, a masurilor de securitate si sanatare in munca , respectiv de prevenire a incendiilor, a masurilor pentru asigurarea securitatii personalului si instalatiilor in care isi desfasoara activitatea, se va face de catre persoanele responsabile cu desfasurarea lucrarilor, precum si de catre persoane cu atributii in domeniile SSM-SU si PM ale Prestatorului, cit si de personalul desemnat in acest scop de Beneficiar.

8. Beneficiarul este obligat sa elibereze toate tipurile de permise de lucru pentru realizarea lucrarilor in instalatiile si pe teritoriul acestuia de catre personalul Prestatorului, la cererea acestuia, in conformitate cu contractul de prestari servicii si/sau comanda emisa, cu respectarea instructiunilor SSM-SU ale beneficiarului. Beneficiarul raspunde de realizarea tuturor masurilor de securitate si sanatare a muncii, SU, etc., prevazute in permise (si a caror realizare cade in sarcina sa) si le va executa cu operativitate pentru a asigura Prestatorului frontul de lucru, in timp util.

Prestatorul va realiza masurile de prevenire a accidentelor, incendiilor, exploziilor, etc., care cad in sarcina sa si nu va incepe executarea operatiilor sau a lucrarilor respective decit numai dupa o instruire privind securitatea si sanatatea in munca si a situatiilor de urgenta prealabila pe probleme specifice locului de munca, si dupa primirea permiselor de lucru.

9. La lucrarile efectuate in paralel si suprapus cu activitatea de productie se va asigura in permanenta, atat de catre Prestator cit si de catre Beneficiar, supravegherea executarii acestora, in vederea evitarii accidentelor de munca, a avariilor, exploziilor, incendiilor etc.

La aparitia unor situatii anormale in zona in care se desfasoara activitatea, ce pot pune in pericol

Арии/сектора/установки Заказчика работы и Исполнителя).

7. Персонал Исполнителя обязан строго соблюдать на территории Заказчика все требования действующего законодательства в области промышленной безопасности, охране труда, чрезвычайным ситуациям и охране окружающей среды, инструкций по ПБ, ОТ и ЧС, ООС Заказчика, а также внутренних инструкций по ПБ, ОТ и ЧС, процедур и положений, Плана внутренней тревоги, др. (которые будут представлены Исполнителю до начала работ, по его просьбе, для их изучения в кабинете для проведения инструктажа Заказчика, если Исполнитель не владеет ими). Контроль за порядком и дисциплиной, выполнением требований промышленной безопасности и охраны труда, соответственно пожарной безопасности, мер по обеспечению безопасности персонала и установок, где осуществляют деятельность, проводится персоналом, ответственным за выполнение работ, а также персоналом с обязанностями в области ПБ и ОТ, ЧС и ООС Исполнителя, а также персоналом, назначенным в этих целях Заказчиком.

8. Заказчик обязан оформлять все типы нарядов-допусков на работу, для выполнения работ персоналом Исполнителя на установках и территории Заказчика, по его требованию, в соответствии с договором на оказании услуг и/или выданного заказа, с соблюдением инструкции по ПБ и ОТ, ЧС. Заказчик несет ответственность за выполнение всех мероприятий по ПБ и ОТ, ЧС и т.д, предусмотренных в нарядах-допусках (выполнение которых возлагается на него) и выполнить их оперативно для обеспечения Исполнителю фронта работа в рабочее время. Исполнитель должен принять все необходимые меры по предупреждению несчастных случаев, пожаров, взрывов, и т. д. Он начнет свои работы только после прохождения предварительного инструктажа по промышленной безопасности и ЧС по специфическим вопросам, специфическим рабочему месту и после получения нарядов-допусков на работу.

9. При работ, проводимых параллельно с производственной деятельностью, должен быть обеспечен постоянно, как Исполнителем, так и Заказчиком контроль за выполнением работ, с целью предупреждения несчастных случаев, аварий, взрывов, пожаров, и т.д. При появлении экстренных ситуаций в зоне осуществления деятельности, которые могут поставить в

personalul, atat Prestatorul cat si Beneficiarul sunt obligati sa se avertizeze reciproc, indicand (fiecare cu raspundere proprie) modul de actionare.

Lucrarile in instalatiile de productie in functiune, in vecinatatea utilajelor in care se pot produce incendii, explozii, degajari de substante toxice, etc. in imediata apropiere a utilajelor aflate sub tensiune, a cablurilor de inalta tensiune, a statiilor electrice, a conductelor si traseelor sub presiune, etc., se vor executa numai dupa luarea tuturor masurilor de siguranta prevazute in IP-SU-001/2008 Instructiune specifica de prevenire a incendiilor la executarea lucrarilor cu foc, IP-SSM-007/2008 Modalitatea de organizare si executie a lucrarilor de sapatura pe teritoriul societatii, IP-SSM-008/2008 Modalitatea de organizare si realizare a lucrarilor de reparatie in cadrul obiectivelor societatii, IP-SSM-009/2008 Modalitatea de organizare a lucrarilor cu pericol de gaze in conditii de siguranta in cadrul obiectivelor periculoase ale societatii si a celorlalte instructiuni si regulamente ale Beneficiarului.

Daca Beneficiarul efectueaza lucrari, manevre la care exista pericolul degajarii in atmosfera de substante toxice, inflamabile, explozive, va solicita Prestatorului sa inceteze lucrul si sa paraseasca zona de lucru pe perioada executarii acestor manevre. Prestatorul este obligat sa paraseasca imediat zona respectiva, in caz contrar fiind responsabil de consecinte.

10. In cazul in care, la executarea lucrarilor in paralel, personalul Prestatorului incalca regulile privind securitatea si sanatatea in munca si a situatiilor de urgenta, punand in pericol instalatiile si desfasurarea activitatii in sectorul respectiv, Beneficiarul va solicita Prestatorului – si acesta este obligat, sa ia masuri urgente pentru eliminarea abaterilor in scopul revenirii la conditii normale de desfasurare a lucrarilor. Atunci cind Prestatorul nu raspunde operativ la solicitarea sa, Beneficiarul, cu sprijinul firmei de protectie si paza, va sista executarea lucrarii retragand aprobarea data Prestatorului pentru realizarea acesteia, pana la rezolvarea corespunzatoare a situatiei, de catre Prestator.

Reluarea lucrului se va face pe baza unui nou permis de lucru, emis de catre Beneficiar.

опасность работающий персонал, Исполнитель или Заказчик обязаны сообщить друг, другу указав (на собственную ответственность) необходимые действия.

Работы на действующих производственных установках, в непосредственной близости оборудования, где могут возникнуть пожары, взрывы, выбросы токсических веществ и т.д. или вблизи технологических объектов, работающих под напряжением, высоковольтных кабелей, трубопроводов, и пр., выполняются только после принятия всех мер по безопасности, предусмотренных в IP-SU-001/2008 Специфической Инструкции по предотвращению пожара при выполнении огневых работ, IP-SSM-007/2008 Порядок организации и выполнения земельных работ на территория предприятия IP-SSM-008/2008 Порядок организации и выполнения ремонтных работ на объектах предприятия, IP-SSM-009/2008 Порядок организации и выполнения газоопасных работ на предприятии и другие нормы и правила Заказчика.

Если Заказчик проводит работы, операции при которых возникает опасность выброса в атмосферу токсических, огнеопасных, взрывоопасных веществ, он потребует у Исполнителя приостановить работу и удалиться с рабочей площадки на период проведения данных работ; Исполнитель обязан покидать соответствующую зону, в противном случае он будет нести ответственность за последствие.

10. Если при выполнении параллельных работ, персонал Исполнителя не соблюдает требования по промышленной безопасности и ЧС, подвергая опасности объекты предприятия и работу данного участка, Заказчик потребует у Исполнителя – и последний обязан принять немедленно соответствующие меры для устранения нарушения в целях возврата к нормальным условиям выполнения работ. Если Исполнитель не отвечает на данное требование, Заказчик остановит все дальнейшие работы и совместно с фирмой безопасности и охраны, аннулирует разрешение, выданное Исполнителю на их выполнение, до принятия им соответствующих мер.

Продолжение работ будет возможно только после выдачи Заказчиком нового наряда-допуска на проведение работ.

11. Конectarите и деконectarите, которые требуют прекращения источников питания с электрической, других коммунальных, транспортных, сырья и т.д. будут осуществляться Заказчиком (по заявке Исполнителя), с принятием всех мер по промышленной безопасности охране труда и чрезвычайным ситуациям. Запрещается Исполнителю выполнять данные операции без письменного разрешения Заказчика.

В непредвиденных случаях, подключение и отключение питательных линий Исполнителя в распределительных станциях Заказчика, производится Заказчиком, после предварительного извещения Исполнителя.

Отслеживание, контроль и организация работ на станциях энергоресурсов, принадлежащих Заказчику, будут осуществляться квалифицированным персоналом Исполнителя в присутствии специализированного персонала Заказчика.

12. Специфические средства защиты производственных объектов, а также необходимая персоналу Исполнителя спецодежда, будут указаны Заказчиком, по просьбе Исполнителя, отдельно для каждой Арии, установки.

Исполнитель обязан обеспечить полностью свой персонал индивидуальными средствами защиты (ИСЗ), в соответствии с видами работами, согласно действующим нормам. Надписи на средствах индивидуальной защиты (СИЗ), используемых Исполнителем на территории АО «PETROTEL LUKOIL», должны быть четкими, с указанием наименования фирм, которым принадлежат работники.

Для основного ассортимента необходимо постоянное приобретение и оснащение персонала Исполнителя СИЗ со следующими основными характеристиками: антистатический костюм комбинезон / куртку на зиму, EN 397:1995 шлемы, защитные ботинки со защитным носком, с антистатической подошвой и устойчивым и при нефтепродуктов, защитные очки с линзами, устойчивые к воздействию масла/ химикатов и к ударам частиц с большой скоростью, ремни безопасности типа ham, антистатические. В условиях работы с агрессивными веществами требуются средства индивидуальной защиты (спецодежда, перчатки, очки, ботинки и т.д.), изготовленных из кислотоупорных материалов.

Пенду ассортимента де база се импуне ахизитионареа си дотареа перманента а персоналу Пендаторулуи ку ЕИП аванд уматоаре де карактеристичи принипале: costum salopeta/jacheta пенду иарна антистатизат, casti де protectie EN 397:1995 , bocanci де protectie ку bombeu де protectie, talpa антистатизата си резистента ла produse petroliere, ochelari protectie ку lentile резистенте ла produse petroliere/chimice си ла loviturile particulelor lansate ку mare viteza, centuri де сигуранта тип ham, антистатизате etc.

Унде се луcreаза ку substante агресиве, sunt necesare ЕИП (salopete, manusi, ochelari, cisme etc) confectionate din materiale antiacide.

11. Операции по подключению и отключению, которые связаны с остановкой электрического питания, других энергоресурсов, подачей сырья, и т.д. будут осуществляться Заказчиком (по заявке Исполнителя), с принятием всех мер по промышленной безопасности охране труда и чрезвычайным ситуациям. Запрещается Исполнителю выполнять данные операции без письменного разрешения Заказчика.

В непредвиденных случаях, подключение и отключение питательных линий Исполнителя в распределительных станциях Заказчика, производится Заказчиком, после предварительного извещения Исполнителя.

Отслеживание, контроль и организация работ на станциях энергоресурсов, принадлежащих Заказчику, будут осуществляться квалифицированным персоналом Исполнителя в присутствии специализированного персонала Заказчика.

12. Специфические средства защиты производственных объектов, а также необходимая персоналу Исполнителя спецодежда, будут указаны Заказчиком, по просьбе Исполнителя, отдельно для каждой Арии, установки.

Исполнитель обязан обеспечить полностью свой персонал индивидуальными средствами защиты (ИСЗ), в соответствии с видами работами, согласно действующим нормам. Надписи на средствах индивидуальной защиты (СИЗ), используемых Исполнителем на территории АО «PETROTEL LUKOIL», должны быть четкими, с указанием наименования фирм, которым принадлежат работники.

Для основного ассортимента необходимо постоянное приобретение и оснащение персонала Исполнителя СИЗ со следующими основными характеристиками: антистатический костюм комбинезон / куртку на зиму, EN 397:1995 шлемы, защитные ботинки со защитным носком, с антистатической подошвой и устойчивым и при нефтепродуктов, защитные очки с линзами, устойчивые к воздействию масла/ химикатов и к ударам частиц с большой скоростью, ремни безопасности типа ham, антистатические. В условиях работы с агрессивными веществами требуются средства индивидуальной защиты (спецодежда, перчатки, очки, ботинки и т.д.), изготовленных из кислотоупорных материалов.

Conform H.G. nr. 1048/2006, privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru utilizarea de către lucrători a echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă, Prestatorul trebuie să doteze personalul cu echipament individual de protecție care să îndeplinească următoarele condiții:

a) să fie corespunzător pentru riscurile implicate, fără să conducă el însuși la un risc mărit;

b) să corespundă condițiilor existente la locul de muncă;

c) să ia în considerare cerințele ergonomice și starea sănătății lucrătorului;

d) să se potrivească în mod corect persoanei care îl poartă, după toate ajustările necesare.

- În cazul în care prezența unor riscuri multiple impune purtarea simultană a mai multor echipamente individuale de protecție, aceste echipamente trebuie să fie compatibile și să își păstreze eficacitatea în raport cu riscul/riscurile respectiv/respective.

- Condițiile de utilizare a echipamentului individual de protecție, în special durata purtării, sunt determinate în funcție de gravitatea riscului, frecvența expunerii la risc, caracteristicile postului de lucru al fiecărui lucrător și de performanța echipamentului individual de protecție.

- Echipamentul individual de protecție este, în principiu, destinat purtării de către o singură persoană. Dacă împrejurările impun purtarea echipamentului individual de protecție de către mai multe persoane, se iau măsuri corespunzătoare pentru a se asigura că această utilizare nu creează diferiților utilizatori nicio problemă de sănătate sau de igienă.

- Prestatorul informează mai întâi lucrătorul despre riscurile împotriva cărora îl protejează purtarea echipamentului individual de protecție.

- Echipamentul individual de protecție poate fi utilizat numai în scopurile specificate și în conformitate cu fișa de instrucțiuni, cu excepția împrejurărilor specifice și excepționale.

В соответствии с ПП №. 1048/2006 о минимальных требованиях по безопасности и охране труда по использованию работниками средств индивидуальной защиты на рабочем месте, Исполнитель должен оснащать персонал спецодеждой, соответствующей следующим условиям:

a) оно должно соответствовать для рисков, чтобы само по себе не приводило к увеличению риска;

б) соответствовало существующим условиям на рабочем месте;

в) учитывать эргономические требования и состояния здоровья работника;

d) соответствовало размеру лица, который носит ее после необходимых корректировок.

- Если наличие множественных рисков требует одновременное ношение больше средств индивидуальной защиты, эти средства должны быть совместимы и сохранять свою эффективность в отношении соответствующих рисков/риска.

- Условия использования средств индивидуальной защиты, особенно период ношения, определяются в соответствии с тяжестью опасности, частотой подвержения опасности, характеристикой рабочего места каждого работника и производительности средств индивидуальной защиты.

- Средства индивидуальной защиты, в принципе, предназначены для ношения одним человеком. Если обстоятельства требуют ношение средства индивидуальной защиты несколькими лицами, тогда принимаются соответствующие меры, чтобы гарантировать, что это использование не вызывает никаких проблем относительно здоровья и гигиене различным пользователям.

- Исполнитель сообщает в первую очередь работнику о рисках, от которых защищает ношение средств индивидуальной защиты.

- Средства индивидуальной защиты могут быть использованы только для определенных целей и в соответствии с Листом инструктажа, за исключением исключительных и специфических обстоятельств.

13. In cazul producerii unui accident de munca sau a unei imbolnaviri profesionale, acestea vor fi comunicate, cercetate si inregistrate in conformitate cu prevederile Legii nr. 319/2006 si Legii nr. 346/2002 cu modificarile ulterioare. Cercetarea evenimentului, in cazul accidentarii unor persoane care apartin Prestatorului, se va face de catre acesta, in conformitate cu Normele metodologice de aplicare a prevederilor Legii securitatii si sanatatii in munca nr. 319/2006, cu modificarile ulterioare; inregistrarea evenimentului urmand sa se faca de catre angajatorul care, in urma cercetarii a fost gasit raspunzator de producerea evenimentului.

In cazul in care apar situatii deosebite, neprevazute in reglementarile in vigoare sau in clauzele contractuale (inclusiv in prezenta Conventie) inregistrarea accidentului va fi stabilita de catre Inspectoratul Teritorial de Munca, conform Legii nr. 319/2006 a securității și sănătății în muncă si Legii nr. 346/2002, cu modificarile ulterioare.

In cazul producerii unui accident sau unei imbolnaviri profesionale la locul de munca, Prestatorul, prin conducatorii locurilor de munca sau orice alta persoana care are cunostinta de producerea evenimentelor respective, le vor comunica in termen legal atat conducerii proprii (care va instiinta Organismele abilitate) cat si conducerii S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A.

14. Alte masuri de prevenire a accidentelor de munca, a imbolnavirilor profesionale, a incendiilor si exploziilor precum si pentru asigurarea securitatii personalului si instalatiilor, specifice conditiilor de tehnologie si pericolozitate locale:

a. Pe teritoriul S.C. PETROTEL- LUKOIL S.A. este strict interzis fumatul. Este interzisa introducerea tigarilor si a surselor de foc (chibrituri, brichete , etc.)

b. Este strict interzis accesul pe teritoriul S.C. PETROTEL- LUKOIL S.A. a persoanelor sub influenta bauturilor alcoolice, a drogurilor sau a substantelor halucinogene. Se interzice personalului sa introduca sau sa consume in unitate bauturi alcoolice.

13. Несчастные случаи и профессиональные заболевания, сообщаются, регистрируются и расследуются в соответствии с Законом по технике безопасности № 319/2006г и Законом № 346/2002 с последующими изменениями.

Расследование несчастного случая с потерпевшим персоналом Исполнителя осуществляется Исполнителем в соответствии с методологическими нормами применения положений Закона №319/2006 о безопасности и охране труда, с последующими изменениями; регистрация несчастного случая осуществляется Работодателем, который в результате расследования установлен ответственным за происхождение несчастного случая.

В случае возникновения чрезвычайных ситуаций, непредусмотренных в действующих регламентирующих документах или договорных обязательствах (включительно в настоящем соглашении), регистрация несчастного случая будет производиться Территориальной Инспекцией по охране труда в соответствии с Законом о промышленной безопасности № 319/2006 и Законом № 346/2002, с последующими изменениями.

При несчастном случае на производстве или выявлении профессионального заболевания, Исполнитель, через начальников рабочих мест или любого другого лица, обязан сообщить о них, в установленный законодательством срок, своему руководству (которое оповестит государственные органы) и руководству АО «ПЕТРОТЕЛ-ЛУКОЙЛ».

14. Прочие меры по предотвращению несчастных случаев, профессиональных заболеваний, пожаров и взрывов, а также обеспечению безопасности персонала и технологических установок:

a. Запрещается курение на территории АО «ПЕТРОТЕЛ – ЛУКОЙЛ». Запрещается заносить сигареты и источники розжига (спички, зажигалки и пр.).

b. Строго запрещается вход на территорию АО «ПЕТРОТЕЛ-ЛУКОЙЛ» лиц в нетрезвом состоянии или под влиянием наркотиков или галлюциногенных веществ. Запрещается персоналу заносить и употреблять на территории предприятия алкогольные напитки.

c. Este strict interzisa sustragerea (furtul) de produse petroliere din rezervoare, cazane CFR, case de pompe, stuturi de luat probe din conducte si instalatii tehnologice s.a.m.d. De asemenea, se interzice spalarea imbracamintei, echipamentului de protectie si de lucru, sculelor, etc., in produse petroliere usor inflamabile.

d. Este strict interzisa procurarea, de la salariatii S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A., de alcool metilic sau alcool etilic industrial (utilizat in instalatiile tehnologice); consumarea acestora producand intoxicatii acute mortale.

e. Personalul Prestatorului are obligatia sa circule numai pe traseele stabilite de conducerea S.C. PETROTEL-LUKOIL SA. La intrarea si iesirea in si din serviciu se va circula pe trotuarele drumurilor de acces de la portile de intrare pana la locurile de munca stabilite. Nu se admit abateri de la traseele stabilite, prin scurtarea acestora, circuland prin parcuri de rezervoare, instalatii tehnologice, pe sub cazane si vagoane CFR sau pe tampoanele/franele acestora, pe calea ferata, etc.

f. Nu se admite atingerea conductorilor electrici suspendati sau cazuti la pamant, lovirea conductelor de ori ce fel sau manevrarea ventilelor acestora.

g. Nu se admite folosirea hidrantilor in alte scopuri, ei se vor utiliza numai pentru stins incendii si numai cu acordul beneficiarului.

h. Este strict interzisa inceperea oricarei lucrari pe teritoriul S.C. Petrotel – LUKOIL S.A. fara obtinerea permisului de lucru corespunzator, de la Beneficiar.

In mediul cu pericol de explozie se vor utiliza numai scule antiex.

i. Personalul Prestatorului este obligat sa participe la exercitiile practice pentru interventie in situatii de urgenta ce se desfasoara la nivelul instalatiei, in zona careia isi desfasoara activitatea. Sarcina anuntarii personalului firmei tertе revine conducerii-sectorului/ instalatiei, care organizeaza exercitiul.

j. Personalul Prestatorului va fi controlat pe linia respectarii normelor de securitate si sanatate in munca si situatii de urgenta de catre : conducerea proprie, conducerea S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. si de persoanele stabilite de aceasta (organe

c. Запрещаются кражи нефтепродуктов из резервуаров, железнодорожных цистерн, насосных, пробоотборников и трубопроводов технологических установок, и пр. Также, запрещается осуществлять чистку спецодежды, инструментов, используя легковоспламеняющиеся нефтепродукты.

d. Запрещается приобретать у персонала АО «ПЕТРОТЕЛ – ЛУКОЙЛ» технического этилового и метилового спирта (использующихся на технологических установках); их употребление ведет к смертельным отравлениям.

e. Персонал Исполнителя обязан использовать только установленные руководством АО «ПЕТРОТЕЛ - ЛУКОЙЛ» маршруты. При входе и выходе на предприятие/ с предприятия, персонал должен пользоваться, от проходной до рабочих мест, только тротуарами подъездных дорог. Запрещаются отклонения от установленных маршрутов и движение по территории технологических установок, резервуарных парков, под и на площадках железнодорожных цистерн или передвижение по железной дороге, и пр.

f. Запрещается прикосновение к висящим или лежащим на земле электропроводам, ударять трубопроводы или закрывать/открывать установленные на них вентили.

g. Запрещается использование пожарных гидрантов в других целях. Гидранты используются только для тушения пожаров и только с согласием Заказчика.

h. Строго запрещается начинать любые работы на территории АО «ПЕТРОТЕЛ-ЛУКОЙЛ», без оформленного Заказчиком соответствующего наряда допуска.

Во взрывоопасной среде должны использоваться искробезопасные инструменты.

i. Персонал Исполнителя обязан участвовать в практических занятиях по действиям в чрезвычайных ситуациях, которые проводятся на установках, в зонах, где Исполнитель осуществляет свою деятельность. Руководство сектора/установки, организующее учебно-тренировочные занятия, обязано сообщить об этом персоналу сторонней фирмы.

j. Персонал Исполнителя контролируется по выполнению норм промышленной безопасности и ЧС, руководством АО «ПЕТРОТЕЛ - ЛУКОЙЛ» и назначенными им лицами (специалисты по промышленной

de control privind securitatea și sănătatea în muncă și a situațiilor de urgență, șefii sectoarelor/instalațiilor respective, etc.). Dacă în timpul controalelor efectuate se constată abateri de la Legea nr. 319/2006 - legea securității și sănătății în muncă, Legea nr. 307/2006 privind prevenirea și stingerea incendiilor, Legea nr. 481/2004 privind protecția civilă și reglementările interne, persoanele cu drept de control menționate mai sus vor instiinta de îndată (pe baza unui proces verbal încheiat cu conducătorul locului de muncă al Prestatorului), Inspectoratul Teritorial de Muncă Prahova și / sau Inspectoratul Județean pentru Situații de Urgență Prahova în vederea aplicării de sancțiuni contravenționale, precum și conducerea Prestatorului în vederea aplicării de sancțiuni disciplinare. În termen de șapte zile de la primirea comunicării abaterilor constatate, conducerea Prestatorului va comunica Beneficiarului lucrării, sancțiunile aplicate persoanelor vinovate.

k. Prestatorul și personalul acestuia, care lucrează pe baza contractului încheiat cu Beneficiarul, vor răspunde disciplinar, administrativ, material, civil și penal după caz, potrivit legii, pentru încălcarea dispozițiilor legale privitoare la securitatea și sănătatea în muncă și a situațiilor de urgență pe teritoriul S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A.

Prestatorul va răspunde pentru toate pagubele materiale aduse S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. ca urmare a încălcării de către personalul propriu, a normelor privind securitatea și sănătatea în muncă și a situațiilor de urgență.

În cazul nerespectării de către lucrătorii Prestatorului a reglementărilor de securitate și sănătate în muncă, situații de urgență cât și a reglementările interne, pe perioada contractuală care pot produce evenimente deosebite pentru societate, Beneficiarul poate să limiteze accesul în unitatea sa a persoanelor care se fac vinovate de abateri, până la interzicerea accesului în societate a firmei Prestatoare, pe diferite perioade sau definitiv.

15. Prestatorul va asigura prezenta zilnică în S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. a unui număr suficient de lucrători cu responsabilități în domeniul securității și sănătății în muncă și a situațiilor de urgență (inspectori SSM, lucrători desemnați, cadru tehnic cu atribuțiuni în domeniul apărării împotriva incendiilor), din cadrul personalului propriu, pentru supravegherea lucrătorilor proprii cât și a subantreprenorilor săi, dacă Prestatorul este Antreprenor.

безопасности и ЧС, начальники соответствующих секторов/установок, и пр.). Если при проведении проверок будут выявлены нарушения Закона № 319/2006г – Закона о промышленной безопасности и охране труда, Закона № 307/2006 о пожарной безопасности, Закона № 481/2004 о гражданской обороне и внутренние нормы, вышеуказанные лица должны немедленно сообщить о создавшейся ситуации (на основании Протокола, заключенного с руководителем рабочего места Исполнителя) в Территориальную Инспекцию по охране труда и/или Инспекторатом по ЧС уезда Прахова, с целью применения наказаний, а также руководству Исполнителя ввиду применения дисциплинарных санкций. В течение 7 дней с момента сообщения о данных нарушениях руководство Исполнителя сообщит Заказчику о принятых мерах для виновных лиц.

k. Исполнитель и его персонал, работающий на территории АО «Петротел-Лукойл», на основании контракта, заключенного с Заказчиком, несет дисциплинарную, административную, материальную, гражданскую и уголовную ответственности, согласно действующего законодательства и отвечают за нарушение законодательных требований по промышленной безопасности и ЧС.

Исполнитель отвечает за материальные ущербы, причиненные АО «Петротел-Лукойл», в связи с нарушением его персоналом норм по промышленной безопасности и ЧС.

В случае нарушения персонала Исполнителя норм промышленной безопасности, и охраны труда, по чрезвычайным ситуациям, а также внутренних норм в договорной период, которые могут привести к особым событиям для завода, Заказчик вправе ограничить доступ виновного персонала данной организации на территорию завода до запрета фирмы Исполнителя на территории завода на определенный период или окончательно.

15. Исполнитель обеспечит ежедневное присутствие на территории АО «Петротел-Лукойл» достаточного количества работников, отвечающих в области промышленной безопасности и ЧС (инспекторы по ПБ и ОТ, назначенные работники, технический персонал, выполняющий обязанности в области противопожарной безопасности) из состава собственного персонала, для отслеживания собственных работников, а также персонала

Atat antreprenorii cat si subantreprenorii sunt obligati sa asigure cel putin un responsabil SSM-SU, la fiecare grup de maxim 50 de lucratori.

Daca antreprenorii sau subantreprenorii desfasoara lucrari in mai multe puncte de lucru, diferite, acestia trebuie sa asigure pentru fiecare din acestea,/ cel putin un responsabil SSM-SU, la fiecare grup de maxim 50 de lucratori.

Acestia trebuie sa urmareasca si sa controleze respectarea prevederilor legislatiei, regulamentelor si instructiunilor privind securitatea si sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta, precum si a prezentei «Conventii privind securitatea si sănătatea în muncă, situatiilor de urgenta si protectia mediului», la executarea lucrarilor de catre personalul propriu si ai subantreprenorilor sai.

16. Prestatorii, daca au calitate de Antreprenori, raspund impreuna cu subantreprenorii sai de respectarea legislatiei in domeniu SSM si SU, a regulamentelor si instructiunilor interne ale Beneficiarului, precum si de prevederile prezentei Conventii, atat pentru lucrarile proprii cat si pentru cele desfasurate de catre subantreprenorii sai.

II. Cerinte de Protectia Mediului

16. Beneficiarul va efectua o instruire pe linie de protectia mediului intregului personal al Prestatorului, la intrarea in unitate si ANUAL.

Conducerea Prestatorului este obligata sa asigure prezenta personalului sau la instruire.

Instruirea pe linie de protectia mediului se desfasoara o data cu instruirea generala SSM – SU si se inregistreaza in fisa colectiva de instruire cu caracter general, care se pastreaza la cabinetul de instruire al Beneficiarului.

Prestatorul este obligat sa-si instruiasca personalul propriu cat si pe cel subcontractat cu toate regulamentele, procedurile sau instructiunile pe linie de protectie a mediului, puse la dispozitie de Beneficiar.

17. Executarea lucrarilor in incinta unitatii Beneficiarului va incepe numai dupa eliberarea procesului verbal de primire-predare amplasament incheiat intre Beneficiar si Prestator, care va cuprinde si prevederi privind urmatoarele cerinte:

своих субподрядчиков, в случае если Исполнитель является Подрядчиком.

Подрядчики и субподрядчики обязаны обеспечить не менее одного ответственного работника в области ПБ и ОТ, на каждую группу, численностью не более 50 работников.

Если подрядчики или субподрядчики выполняют работы в нескольких, разных, рабочих точках, они должны обеспечить для каждой из них, по крайней мере одного ответственного в области ПБ и ОТ, на каждую группу, численностью не более 50 работников.

Они должны отслеживать и осуществлять контроль за выполнением требований законодательства, положений и инструкций по промышленной безопасности, охране труда и ЧС, а также требований настоящего «Соглашения по технике безопасности, ЧС и экологии» при проведении работ работниками своей организации и своих субподрядчиков.

16. Исполнители, в качестве Подрядчиков, отвечают вместе со своими субподрядчиками за соблюдение соответствующего законодательства в области промышленной безопасности и охраны труда, положений и внутренних инструкций Заказчика, а также за соблюдение положений настоящего Соглашения, при выполнении работ персоналом своей организации и своих субподрядчиков.

II. Требования по Охране окружающей среды

16. Заказчик проведет всему персоналу Исполнителя инструктаж в области охраны окружающей среды при входе на территорию предприятия и Ежегодно

Руководство Исполнителя обязано обеспечить присутствие своего персонала на инструктаже.

Инструктаж в области охраны окружающей среды проводится одновременно с инструктажем по ПБ и ЧС и регистрируется в коллективной карточке проведения инструктажа общего характера, который хранится в кабинете инструктажей Заказчика.

Исполнитель обязан провести инструктаж с собственным персоналом, а также субподрядным по всем Положениям, процедурам или инструкциям в области охраны окружающей среды, предоставленным Заказчиком

17. Работы на территории предприятия Заказчика должны начинаться только после оформления протокола сдачи-приемки участка подписанного как Заказчиком, так и Исполнителем, который включает следующие требования:

a) raspunderile Beneficiarului:

-stabilirea zonelor de amplasare a baracilor, a echipamentelor si a atelierelor mobile;

-stabilirea impreuna cu Prestatorul a perimetrului in care se executa lucrarea (Prestatorul se obliga sa marcheze zona de lucru cu banda de semnalizare de izolare si/sau bariere);

-stabilirea surselor de apa necesare executarii activitatilor;

-stabilirea canalizarilor in care se vor evacua apele uzate rezultate in urma activitatii;

-stabilirea modului si locului de depozitare temporara pe categorii a deseurilor rezultate din activitate, precum si a celor menajere;

- asigurarea si inscripționarea containerelor pentru depozitarea temporara a deseurilor cu tipul si codul deseului conform HG 856/2002;

-stabilirea raspunderilor ce revin Prestatorului cu privire la colectarea, transportarea si valorificarea/eliminarea deseurilor, dupa caz;

-instruirea cu privire la modul de interventie in cazul producerii unor contaminari ale solului;

-la stabilirea cerintelor pentru Prestator, se vor respecta prevederile legislative in vigoare, precum si prevederile Autorizatiei Integrate de Mediu si ale Sistemului de management de mediu;

- predarea instalatiilor si obiectivelor in vederea realizarii lucrarilor de catre Prestator, numai dupa ce acestea au fost pregatite si asigurate in conformitate cu reglementarile in vigoare

- inspectarea zonei predate Prestatorului, periodic si la sfarsitul lucrarilor.

b) raspunderile Prestatorului:

- depozitarea temporara a deseurilor, rezultate din activitate, in containere sau in locul de amplasare indicat de Beneficiar;

-colectarea, sortarea, transportul si predarea deseurilor, la locul indicat de catre Beneficiar (rampa);

-respectarea cerintelor cu privire la colectarea, transportarea si valorificarea/eliminarea deseurilor;

-respectarea prevederilor legale privind regimul substantelor periculoase, in situatia folosirii acestora;

-refacerea terenului pe care au fost efectuate lucrari (umplerea santurilor, gropilor rezultate din activitatile sale, nivelarea terenului si evacuarea

a) ответственность Заказчика:

- определять места расположения строительных вагончиков, оборудования и мобильных мастерских;

- определять вместе с Исполнителем периметр территории, на которой проводятся работы (Исполнитель обязывается ограждать сигнальной лентой и/или барьерами);

- определять необходимые источники водоснабжения для выполнения работ;

- указывать канализационные сети, в которые будут сбрасываться сточные воды, образующиеся в ходе выполнения работ;

- определить способ и место временного складирования отходов образующихся в ходе проведения работ, а также бытового мусора;

- обеспечивать и маркировать контейнеры используемые для временного складирования отходов с надписью вида и кода отходов согласно ПР 856/2002;

- определять ответственность Исполнителя в том, что касается сбора, перевозки и утилизации/ликвидации отходов, по необходимости;

- проводить инструктаж Исполнителю по необходимым действиям, которые принимаются при загрязнении почвы,

- при определении требований для Исполнителя, необходимо соблюдать положения действующего законодательства, а также требования Комплексного Экологического Разрешения и Системы Экологического Менеджмента;

- передать установки и объекты в работу Исполнителю, только после того как они были подготовлены и защищены в соответствии с действующими требованиями;

- периодически и при завершении работ, проводить проверку переданного Исполнителю участка.

b) ответственность Исполнителя

- временно складировать отходы образующихся в ходе выполнения работ в контейнеры или в местах указанных Заказчиком;

- осуществлять сбор, сортировку, сдачу и перевозку отходов в указанное Заказчиком место (рампа);

- соблюдать требования по сбору, перевозке и утилизации/ликвидации отходов;

- соблюдать законодательные требования в области работы с опасными веществами, в случае их использования;

- восстановить площадки, на которых выполнялись работы (засыпка траншей, котлованов образующихся в ходе выполнения

surplusului de pamant);

-mentinerea curateniei si ordinii in jurul baracilor si atelierelor mobile instalate pe teritoriul Beneficiarului;

-respectarea obligatiilor ce rezulta din procesul verbal de predare – primire amplasament incheiat conform prevederilor de la art.5

-aducerea zonei in care s-a desfasurat activitatea conform delimitarii din procesul verbal de predare-primire amplasament incheiat, la starea initiala inainte de inceperea lucrarilor;

-luarea masurilor corespunzatoare pentru prevenirea accidentelor, incendiilor, exploziilor, incidentelor de mediu, etc., care cad in sarcina sa;

18. Personalul Prestatorului este obligat sa respecte cu strictete pe tot teritoriul Beneficiarului prevederile legislatiei de mediu in vigoare si prevederile documentelor Sistemului de Management de Mediu.

19. Este obligatoriu ca Prestatorul lucrarilor sa detina autorizatiile de functionare conform cerintelor legale.

20. In cazul producerii unui incident de mediu acesta va fi anuntat, investigat, inregistrat si raportat conform procedurilor Beneficiarului in vigoare la data producerii incidentului.

21. Prestatorul va asigura prezenta zilnica in S.C. PETROTEL-LUKOIL S.A. a cate unei persoane pentru fiecare sector tehnologic in care se executa lucrari. Persoanele desemnate trebuie sa aiba in fisa postului responsabilitati in domeniul protectiei mediului si au obligatia de a verifica respectarea cerintelor prezentei conventii a regulamentelor/instructiunilor puse la dispozitie de beneficiar si a legislatiei de mediu in vigoare.

Persoanele desemnate sunt obligate sa se prezinte inainte de inceperea lucrarilor la Serviciul Ecologie pentru o instruire specifica.

Prestatorul este obligat sa incheie aceasta conventie cu toti subcontractorii sai care executa lucrari pe teritoriul Beneficiarului.

работ, нивелировку участка и вывоз избытка земли);

- поддерживать чистоту и порядок в районе строительных вагончиков и мобильных мастерских, расположенных на территории Заказчика;

- выполнять требования установленные протоколом сдачи – приемки участка, оформленного в соответствии с Ст.5.

- привести территорию, где была осуществлена деятельность согласно разграничению по протоколу сдачи – приемки участка, к первоначальному состоянию до начало осуществления работ;

- принять все соответствующие меры для предупреждения аварий, пожаров, взрывов, экологических инцидентов и т.д., входящих в свою обязанность;

18. Персонал Исполнителя обязан строго соблюдать на всей территории Заказчика требования действующего экологического законодательства, а также положений документов Системы Экологического Менеджмента.

19. Исполнитель обязан иметь в обязательном порядке все необходимые разрешительные документы, согласно действующего законодательства.

20. Произошедший экологический инцидент сообщается, расследуется и регистрируется согласно Процедур Заказчика действующих на момент инцидента.

21. Исполнитель обеспечит ежедневное присутствие на территории АО «Петротел-Лукойл» по одному работнику для каждого технологического сектора, в котором выполняются работы. В Должностной инструкции назначенных лиц должны быть указаны ответственности в области охраны окружающей среды и обязанности по проверке соблюдения требований настоящего

Соглашения, Положений/инструкций, предоставленных Заказчиком и действующим экологическим законодательством.

Назначенные лица обязаны явиться до начало работ в отдел Экологии для специального инструктажа.

Исполнитель обязан оформить и подписать данное соглашение со всеми своими субподрядчиками выполняющие работы на территории Заказчика.

Prin semnarea prezentei Conventii, anexate la contract, Furnizorul/Prestatorul este obligat sa respecte prevederile Conventiei pe toata durata prestatiei /executiei lucrarilor.

22. Prevederile prezentei Conventii, referitoare la stabilirea masurilor pentru asigurarea securitatii personalului, instalatiilor si protectiei mediului vor fi aduse la cunostinta atat personalului Beneficiarului (din sectoarele de activitate unde se executa lucrari) cat si Prestatorului .

Conventia incheiata va fi valabila pana la indeplinirea sarcinilor contractuale.

Din partea Beneficiarului:
PETROTEL LUKOIL

Исполнитель, подписавший настоящее соглашение обязан соблюдать его требования на протяжении исполнения услуг и/или выполнения работ.

22. Требования настоящего соглашения, касающиеся определения мер по обеспечению промышленной безопасности персонала и установок, а также охраны окружающей среды будут доведены до сведения всего персонала Заказчика (участков, где выполняются работы) и персонала Исполнителя.

Подписанное Соглашение действительно до момента выполнения договорных обязательств.

Din partea Prestatorului :